





**P** GUINCHO DE SALVAMENTO  
conforme à norma EN 1496 classe B  
**MODO DE INSTALAÇÃO**

**FIN** PELASTUSVINTTURI  
Normin EN 1496, luokka B, mukainen  
**ASENNUS**

**DK** REDNINGSHEJSEVÆRK  
I overensstemmelse med normen EN 1496 Klasse B  
**INSTALLATIONS**

**S** RÄDDNINGSVINSCH  
överensstämmande med standard EN 1496  
**ANVISNING FÖR INSTALLATION**

**N** REDNINGSANGSPILL  
I henhold til standarden EN 1496 Klasse B  
**INSTALLERINGS- BRUKS**

**GR** ΒΑΡΟΥΛΟ ΔΙΑΣΩΣΗΣ  
σύμφωνα με το πρότυπο EN 1496 τάξη B  
**ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

**DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO**  
**INSTALAÇÃO:**  
ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É NECESSÁRIO CERTIFICAR-SE QUE AS RECOMENDAÇÕES PRÓPRIAS A CADA ELEMENTO ASSOCIADO A ESTE PRODUTO, TAIS COMO AS DEFINIDAS NAS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES, SÃO RESPEITADAS.

- Verificar que a zona de trabalho esteja livre de qualquer risco eléctrico, químico, térmico ou de contaminação.
- Fixar o guincho através da base fornecida.
- Aparafusar manualmente os quatro bolões recartilhos até ao aperto completo.
- Verificar que a platina de fixação esteja completamente apoiada sobre a respectiva superfície de apoio.
- Retirar a chapa da polia a fim de passar o cabo na garganta.
- Montar de novo a chapa tendo o cuidado de repor a cavilha no devido lugar.
- Certificar-se de que o espaço em volta do guincho esteja livre de qualquer obstáculo que possa entravar o funcionamento ou possa prejudicar uma operação de reparação.

**ATENÇÃO:**  
- Não mude o cabo, deve verificar unicamente que o cabo instalado não esteja deteriorado. Neste caso, não utilize o guincho e entre em contacto com a PROTECTA International  
- Não se deve utilizar o guincho caso este apresente qualquer tipo de deterioração, ou uma deformação ou um desgaste especial.  
- Não se deve modificar o guincho nem nenhum dos acessórios.  
- Não instale o guincho sobre uma estrutura diferente e da qual possamos pensar que tenha uma resistência insuficiente. Esta resistência deve incluir a possibilidade de uma força de impacto devida a uma queda imprevista e portanto deve ser superior a 1000 daN.  
- Não instale o guincho numa posição que possa provocar o balanço da carga ou a rotação da mesma.

**UTILIZAÇÃO:**  
- Antes de qualquer utilização, deve proceder a um exame visual do guincho e dos outros elementos do sistema de salvamento e não o deve utilizar caso o resultado faça aparecer qualquer dúvida.  
- Verificar igualmente que o conjunto dos componentes do sistema seja compatível entre eles, verificando nomeadamente, os limites de utilização das várias instruções de utilização.  
- Proteger o guincho e o respectivo suporte contra qualquer risco específico ligado à utilização (projecções de objectos, faíscas e chamas, atmosfera corrosiva, etc...).

**PARA TIRAR O CABO DO TAMBOR DE ENROLAMENTO DO GUINCHO :**  
- Rodar a manivela no sentido inverso dos ponteiros de um relógio até que o mosquetão possa ser conectado ao ponto de ancoragem do arnés de segurança.  
- Depois de ter conectado o mosquetão ao ponto de ancoragem do arnés de segurança, rodar então a manivela no sentido dos ponteiros de um relógio para activar a subida. Igar a pessoa até que possa ser agarrada em condições de segurança pelos membros da equipa de intervenção. Quando já não houver nenhum risco de queda, desengatar o mosquetão do ponto de engate do arnés.  
- No caso em que seja necessário descer a vítima, activar o movimento de descida rodando a manivela no sentido inverso dos ponteiros de um relógio. O sistema estando equipado de um travão integrado, a descida pára desde que a acção sobre a manivela é interrompida.

**MANUTENÇÃO: VERIFICAR COM REGULARIDADE E MAIS ESPECIALMENTE ANTES DE CADA INTERVENÇÃO :**  
- O estado geral do cabo e nomeadamente a ausência de esmagamento, de fios partidos, de distorção, de cotovelo, de dilatação, de alteração térmica (soldadura), de oxidação. A presença de um único destes defeitos deve provocar imediatamente a colocação fora de serviço do guincho.  
- A solda de amarração do cabo sobre o tambor. Para isso, verificar se a peça de amarração está fixada correctamente sobre o tambor (ausência completa de folga) e que a extremidade do cabo ultrapassa de mais de 2 cm de a peça de fixação. Caso haja dúvidas sobre a fixação correcta do cabo, não utilize o guincho.  
- O estado do mosquetão, nomeadamente o fecho automático e boa rotação do pino.  
- O bom estado dos elementos de fixação.  
Se as verificações deixarem subsistir dúvidas ou se o guincho sofreu um esforço violento devido a uma queda, deve ser devolvido imediatamente à PROTECTA International ou a um centro de serviço oficial.  
- Armazenar num local seco e arejado.  
- Fazer verificar o guincho e respectivos acessórios pelo menos uma vez por ano por uma pessoa habilitada pela PROTECTA International.

**LIMITES DE UTILIZAÇÃO:**  
**CARGA MÁXIMA DE UTILIZAÇÃO: 136 KG**  
**SÓ PODE SER UTILIZADO PARA O SALVAMENTO DE UMA PESSOA DE CADA VEZ**  
**NÃO UTILIZAR EM CONTACTO COM PRODUTOS QUÍMICOS OU CORROSIVOS.**  
**NÃO UTILIZAR PARA OUTRAS UTILIZAÇÕES QUE NÃO SEJAM A EVACUAÇÃO OU O SALVAMENTO.**

Este guincho não pode ser utilizado como um sistema de ligação de pessoa, se esta última não estiver protegida paralelamente com um equipamento individual de protecção contra as quedas.

**significação da marcação:**

Protecta International:	Nome do fabricante
97:	Ano de fabricação
Classe B:	Classe do guincho segundo a norma
AT200/I20:	Tipo do guincho definindo nomeadamente o comprimento do cabo
Número:	Número de série
EN 1496:	Norma Europeia do equipamento
136 kg máx:	Carga máxima de utilização

**Atenção:** Verificar antes da utilização o ano de fabricação do guincho. Não utilize um guincho com mais de 5 anos. (cf. EN 1496).

**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET**  
**ASENNUS:**  
ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA ON EHDOTTOMASTI VARMISTETTAVA, ETTÄ TÄHÄN TUOTTEESEEN LIITTYVIEN MUIDEN VARUSTEIDEN KÄYTTÖOHJEITA NOUDATAETAAN SIINÄ MUODOSSA JOKA ON MÄÄRITELTY NIIDEN MUKANA TOIMITTEUSSA KÄYTTÖOHJEISSA.  
- Tarkista, että työpaikalla ei ole mitään sähkövaaraa, kemiallista, lämpö- tai saastusriskiä.  
- Fastpænd hejseespillet ved hjælp af den medfølgende underlagsglaspde.  
- Kiinnitä talja sen mukana toimitetulla kiinnittimellä.  
- Ruuvaa k äsin neljä kiertopäppä kierteän ne lujasti kiinni.  
- Tarkista, että kiinnityslevy on täysin tasaisesti tukipinnallaan.  
- Poista taljan suojus, jotta voit saata jokin viedyksi uraan.  
- Aseta suojus paikolleen varmistaan, että sokka tulee paikolleen.  
- Tarkista että taljan ympäristö on vapaa esteistä, jotka voisivat haitata sen toimimista tai olisivat tiellä mahdollisissa korjauksissa.

**HUOMATTAVAA :**  
- Kaapelia ei saa vaihtaa. Tarkastakaa, että laitteessa oleva kaapeli on vahingoittumaton. Jos näin ei ole, vintturin ei saa käyttää ja on syytä ottaa yhteyt PROTECTA Internationaliin.  
- Älkää käyttäkö vintturia jos siinä on jokin vika, epämuodostuma tai erityinen kulumia.  
- Älkää tehkö vinttuurin tai sen varusteisiin minkäänlaista muutoksia.  
- Älkää asentako vintturia muuhun tukirakenteeseen, jonka lujuus saattaa olla riittämätön. Vaadittavassa lujuudessa tulee ottaa huomioon mahdollisen odottamattoman putouamisen aiheuttama lisärasitus ja sen on siten ottava yli 1000 daN.  
- Älkää asentako vintturia sellaiseen paikkaan, joka voi aiheuttaa kuorman heiluri- tai pyörimisliikkeen.

**KÄYTTÖ:**  
- Tarkastakaa ennen jokaista käyttökertaa silmävarusteita vinttuurin sekä pelastuslaitteiston muiden osien kunto, ja jos tarkastuksessa ilmenee jotakin epäilyttävää, älkää käyttäkö laitteistoa.  
- Varmistakaa myös, että laitteiston eri osat ovat yhteensopivia kiinnittäen erityistä huomiota kunkin laitteen ohjeissa annettuihin käyttörajoituksiin.  
- Suojatkaa vintturia ja sen alustaa kaikilta mahdollisilta riskeiltä käytön aikana (putoavat esineet, kipinä ja liekit, syövyttävät kaasut jne.).

**KÖYDEN PYÖRITTÄMINEN TALJAN RULLALLA :**  
- Käännä kampea vastapäivään, kunnes karbiinihaka voidaan kiinnittää pelastusvaljaiden ankkuripisteeseen.  
- Kun karbiinihaka on kiinnitetty pelastusvaljaiden ankkuripisteeseen, kierrä kampea myötäpäivään nostoliikkeen alottamiseksi. Vedä henkilö ylös kunnes pelastusrhythmä saa hänestä turvallisen otteen. Kun mitään putoamisvaaraa ei enää ole, irrota karbiinihaka valjaiden kiinnityspisteestä.  
- Siinä tapauksessa, että on välttämätöntä laskea onnettomuuden uhri alas, aloita laskutusliike kiertämällä kampea vastapäivään. Järjestelmällä ei ole asennettu jarrua, laskuliike pysähtyy, kun kampea ei enää kierretä.

**HUOLTO: TARKASTA SÄÄNNÖLLIESTI JA ERITYISESTI ENNEN JOKAISTA TOIMENPIDETTÄ :**  
- Köyden kunto ja nimenomaan, ettei siinä ole painimia, katkennutta säikeitä, auneentia punoksia, väännyttä, laajantumia, lämpövaurioita (hitsaus), hapettumista. Jos kyödessä on yksikin näistä vioista, talja on välittömästi poistettava käytöstä.  
- Köyden luja kiinnitys rullalle. Tarkista, että kiinnityskappale on kiinnitetty rullaan oikealla tavalla (siinä ei saa olla pienintäkään väljyyttä) ja että köyden pää on vähintään 2 cm päässä kiinnityskappaleesta. Älä käytä taljaa, jos vähänkään epäilet köyden oikeasta kiinnitystä.  
- Karbiinihaan kaikkien osien kunto, nimenomaan sen automaattinen sulkeutumisen ja laakeritapin vapaa pyöriminen.  
- Kaikkien kiinnitysosien hyväkuntoisuus.  
Jos tarkastuksessa ilmenee jotakin epäilyttävää tai jos talja on kärsinyt pahasti putoumisesta, se on syytä palauttaa välittömästi PROTECTA Internationalille tai sen osoittamaan huoltoajalveluun.  
- Säilytetään kuivassa ja hyvin tuuletetuissa paikassa.  
- Tarkastuuta PROTECTA Internationalin valtuuttamalla henkilöllä talja ja sen osat ainakin kerran vuodessa.

**KÄYTÖN RAJOITUKSIA:**  
- SUURIIN SALLITTU KUORMA : 136 KG  
- LAIETTA SAA KÄYTTÄÄ VAIN YHDEN HENKILÖN EVAKUOIMISEEN KERRALLAAN.  
- EI SAA KÄYTTÄÄ KEMIKAALIEN TAI SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN YHTYEDSSÄ .  
- BSAA KÄYTTÄÄ MUUHUN TARKOITUKSEEN KUIN EVAKUOINTIN JA PELASTUSTOIMIN.

Taljaa ei saa käyttää henkilön nostamiseen, ellei tämä ole samalla turvattu henkilökohtaisin putoamisista estävin turvavältein.

**Merkintöjen selitys:**

Protecta International:	Valmistajan nimi
97:	Valmistusvuosi
Luokka B:	Normin EN 1496 mukainen vinttuurin laiteluokitus
AT200/I20:	Kaapelin pituuden ilmoittava tyyppinumero
Número:	Sarjanumero
EN 1496:	Laitteen eurooppalainen normi
136 kg máx:	Suurin sallittu kuorma

**Huomio:** Tarkastakaa ennen käyttöä vinttuurin valmistusvuosi. Älkää käyttäkö yli 5 vuoden ikäistä laitetta (vt. EN 1496).

**BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING**  
**INSTALLATION:**  
FØR ENHVER BRUG ER DET NØDVENDIGT AT SIKRE SIG, AT BRUGSVEJLEDNINGERNE FØR HVERT ELEMENT BRUGT I FORBINDELSE MED DETTE PRODUKT, SÅLEDES SOM DEFINERET I DENNE BRUGSVEJLEDNING, RESPEKTERES.

- Kontrollerer at arbejdsområdet er helt frit från elektriska och kemiska risker samt värme- och smittorisker.
- Sätt fast vinschen med hjälp av det metallstycke som medföljer.
- Skruva fast de lettrade bultarna för hand tills de är helt ådragna.
- Kontrollera att fastspändingsplåden ligger helt fäst an mot stottefladen.
- Tag bultloset af remskiven, og for kablet ind i rillen.
- Monter blokken suojus, jotta voit saada jokin viedyksi uraan.
- Kontroller, at der ikke er nogen forhindringer omkring hejseespillet, der kan genere dets funktion eller reparationsarbejdet.

**VIGTIGT :**  
- Udskift ikke kablet og se efter om det fungerende kabel er intakt. Hvis det er beskadiget bør hejseværket ikke bruges og PROTECTA International bør kontaktes.  
- Brug ikke hejseværket hvis det er det mindste beskadiget, hvis der er tale om en deformation eller et særligt slid.  
- Der bør ikke ændres på hejseværket eller dets tilbehør.  
- Hejseværket bør ikke installeres på en anden struktur som ikke har en tilstrækkelig modstandskraft. Hvad angår modstandskraften bør den være over 1000 daN, idet der må der tages højde for muligheden for trækkraften ved et uventet fald.  
- Hejseværket bør ikke installeres i en position, hvor risikoen for at byrden giver sig til at gyngte eller dreje rundt er tilstede.

**BRUG :**  
- For hver brug skal der foretages et grundigt eftersyn af hejseværket og de andre evakueringsselementer, der ikke bør bruges, hvis der hersker tvivl.  
- Det kontrolleres om elementerne er indbyrdes kompatible ved at checke brugsbegrænsningerne i de forskellige brugsanvisninger efter.  
- Hejseværket og dets holder skal beskyttes mod enhver risiko, der er forbundet med brugen (projektion af objekter, gnister og flammer, ætsning osv.)

**UDTAGNING AF KABLET FRA HEJSESPILLETS SPILTROMLE:**  
- Drei håndtaget mod uret, indtil karabinhagen kan fastgøres til seletøjets fastningspunkt.  
- Når karabinhagen er fastgjort til seletøjets fastningspunkt, drejes håndsvinget mod uret for at aktivere ophejsningen. Hejs personen op, til de andre teknikere kan få fast på personen under helt sikre forhold. Når der ikke længere er nogen fare for nedstyrtning, frigøres karabinhagen fra seletøjets fastningspunkt.  
- Hvis det skulle blive nødvendigt at hejse en person ned, skal nedsænkningselementets aktiveres ved at dreje håndsvingen i retningen mod uret. Systemet har en indbygget bremse, og derfor stanses bevægelsen, så snart håndsvinget ikke længere aktiveres.

**VEDLIGEHOLDELSE**  
**KONTROLLER FØLJANDE PUNKTER REGELBUNDET OG FRAMFOR ALLT FØRE VARJE ANVÆNDNING :**  
- Att linan är i allmänt gott skick. Se till att den inte är tillplattad, att inga trådar är av eller karder tvinnats upp, att den inte böjs, svällt eller utsatts för värme förändringar (svetsfogar) eller oxidering. Om ett enda av dessa fel förekommer, måste vinschen omedelbart tas ur bruk.  
- Att linan är ordentligt fäst på lintrumman. Se därför till att fäststycket är korrekt fastsatt på lintrumman (inget som helst glapp får förekomma) och att mer än 2 cm av linans yttersta ända ligger utanför fäststycket. Använd inte vinschen om det förligger tvivel om att linan sitter fäst ordentligt.  
- Att karbinhaken är i gott skick, speciellt att dess självlåsning fungerar och att dess tapp roterar som den skall.  
- Att fästelementen är i gott skick.  
Om dessa kontroller ger upphov till tvivel, eller om vinschen utsatts för våldsam påfrestring på grund av fall, skall den omedelbart returneras till PROTECTA International eller till auktoriserat servicecenter.  
- Förvara utrustningen i torr och luftig lokal.  
- Låt kontrollera vinschen och dess tillbehör minst en gång om året av en av PROTECTA International godkänd person.

**BRUGSBEGRÆNSNINGER:**  
- MAKSIMUM VÆGT: 136 kg  
- KAN KUN BRUGES TIL EVAKUERING AF EN PERSON AD GANGEN  
- BØR IKKE BRUGES I KONTAKT MED KEMISKE ELLER ÆTSENDE PRODUKTER  
- BØR IKKE BRUGES TIL ANDRE FORMÅL END EVAKUERING ELLER REDNING

Denne hejsepil må ikke anvendes som løftesystem til personer, med mindre personen samtidig er sikret med personligt beskyttelsesudstyr mod nedstyrtning.

**Förklaring till märkning:**

Protecta International:	Tillverkarens namn
97:	Tillverkningsår
Klass B:	Vinschklass enligt standard
AT200/I20:	Vinschtyp som bl a anger kabellängd
Nnummer:	Serienummer
EN 1496:	Europeisk standard för utrustningen
136 kg max:	Maximal användningsvikt

**Obs:** Kontrollera vinschens tillverkningsår före användning. Använd inte en vinsch som är mer än 5 år (jf. EN 1496).

**NVÄNDNING OG UNDERHÅLL**  
**INSTALLATION:**  
FÖRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

- Kontrollerer at arbejdsområdet er helt frit från elektriska och kemiska risker samt värme- och smittorisker.
- Sätt fast vinschen med hjälp av det metallstycke som medföljer.
- Skruva fast de lettrade bultarna för hand tills de är helt ådragna.
- Kontrollera att fastspändingsplåden ligger helt fäst an mot stottefladen.
- Tag bultloset af remskiven, og for kablet ind i rillen.
- Monter blokken suojus, jotta voit saada jokin viedyksi uraan.
- Sæt till at området rundt omkring vinschen er helt frit från funktion eller reparation .

**OBS:**  
- Byt inte ut kablet og kontrollera att den som är på plats inte är skadad. I så fall skall vinschen inte användas og PROTECTA International kontaktes.  
- Använd inte vinschen om den visar sig ha någon som helst skada, deformation eller tecken på slitage.  
- Utför inga ändringar på vinschen eller något av dess tillbehör.  
- Installera inte vinschen på annan struktur som kan misstänkas ha otillräcklig hållfasthet. Denna hållfasthet skall motså den kraft som framkallas vid oavsiktliga fall och vara större än 1000 daN  
- Installera inte vinschen i ett läge som riskerar att sätta lasten i gungning eller få den att rotera.

**ANVÄNDNING:**  
- Innan utrustningen används, skall en visuell undersökning göras av vinschen och de andra delarna som ingår i evakueringsystemet. Detta skall inte användas om resultatet förefaller tvivelaktigt.  
- Man bör även förvissa sig om att systemets övriga beståndsdelar är kompatibla sinsemellan genom att bland annat kontrollera användningsgränserna för i de olika brugsanvisningarna.  
- Skydda vinschen och dess fäste mot all risk som är förenad med användning (projektion av förmål, gnistor och eldsflammer, frätande atmosfär, o s v).

**FÖR FÅR PÅ FÖLJANDE SÄTT FÖR ATT DRA FRAM LINAN FRÅN VINSCHENS LINTRUMMA :**  
- Vrid veven motsols tills karbinhaken kan anslutas till förankringspunkten på räddningssele.  
- Efter anslutning av karbinhaken till förankringspunkten på räddningsselele vrids veven medsols för att aktivera upphissningen. Fira upp personen tills räddningsmannskapet helt säkert kan gripa tag i honom/henne. När det inte längre föreligger någon risk för fall, hålls karbinhaken av från seleens förankringspunkt.  
- Om det skulle vara nödvändigt att sänka ned offret, aktiveras nedsänkningselelelen genom att veven vrids motsols. Eftersom systemet är utrustat med en inbyggd broms, avbryts nedsänkningen så snart man slutar vrida på veven.

**UNDERHÅLL**  
**KONTROLLER FØLJANDE PUNKTER REGELBUNDET OG FRAMFOR ALLT FØRE VARJE ANVÆNDNING :**  
- Att linan är i allmänt gott skick. Se till att den inte är tillplattad, att inga trådar är av eller karder tvinnats upp, att den inte böjs, svällt eller utsatts för värme förändringar (svetsfogar) eller oxidering. Om ett enda av dessa fel förekommer, måste vinschen omedelbart tas ur bruk.  
- Att linan är ordentligt fäst på lintrumman. Se därför till att fäststycket är korrekt fastsatt på lintrumman (inget som helst glapp får förekomma) och att mer än 2 cm av linans yttersta ända ligger utanför fäststycket. Använd inte vinschen om det förligger tvivel om att linan sitter fäst ordentligt.  
- Att karbinhaken är i gott skick, speciellt att dess självlåsning fungerar och att dess tapp roterar som den skall.  
- Att fästelementen är i gott skick.  
Om dessa kontroller ger upphov till tvivel, eller om vinschen utsatts för våldsam påfrestring på grund av fall, skall den omedelbart returneras till PROTECTA International eller till auktoriserat servicecenter.  
- Förvara utrustningen i torr och luftig lokal.  
- Låt kontrollera vinschen och dess tillbehör minst en gång om året av en av PROTECTA International godkänd person.

**ANVÄNDNINGSGRÄNSER:**  
- MAXIMAL LAST FÖR ANVÄNDNING: 136 KG  
- FÅR ENDAST ANVÄNDAS FÖR EVAKUERING AV EN PERSON I TAGET  
- FÅR INTE ANVÄNDAS I KONTAKT MED KEMISKA ELLER FRÄTANDE ÄMNEN  
- FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ANDRA ÄNDÅMÅL ÄN EVAKUERING ELLER RÄDDNING

Denne vinsch får inte anvendes som lyftanordning for personer, om dessa inte parallelt ansluttes till den individuelle faldskyddsutrustning.

**Förklaring till märkning:**

Protecta International:	Tillverkarens namn
97:	Tillverkningsår
Klass B:	Vinschklass enligt standard
AT200/I20:	Vinschtyp som bl a anger kabellängd
Nnummer:	Serienummer
EN 1496:	Europeisk standard för utrustningen
136 kg max:	Maximal användningsvikt

**Obs:** Kontrollera vinschens tillverkningsår före användning. Använd inte en vinsch som är mer än 5 år (jf. EN 1496).

**OG VEDLIGEHOLDSVEILEDNING**  
**INSTALLERING :**  
FØRE ANVÆNDNING MÅSTE MAN FØRSÆKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FØLJS FØR VARJE DEL SOM HØR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FØR DESSA DELAR.

- Sjekk at det ikke finnes noen elektrisk, kjemisk, termisk eller kontamineringsrisiko i arbeidssonen.
- Feste vinsjen ved hjelp av festeunderlaget som leveres med.
- Skru de fire riflede knappene til manuelt, helt til de er fullstendig strammert.
- Sjekk at festeplaten ligger helt plant på støtteflaten.
- Fjern dekslet fra vinsjen for å feste kablet inn i kabelforingen.
- Sett dekslet på igjen, og sorg for å sette splinten tilbake på plass.
- Sorg for at området rundt vinsjen er uten hindringer av noe slag som eventuelt kunne forhindre dens funksjon, eller sjenerere en reparasjon.

**VIKTIG**  
- Utskift ikke kablet og se etter at den fungerende kabel ikke er beskadiget. Hvis det er tilfelle skal gangspillet ikke brukes og PROTECTA International bør kontaktes.  
- Bruk ikke gangspillet, hvis den er beskadiget, deformert eller viser særlig slitasje  
- Endringer bør ikke foretas på gangspillet eller noe av tilbehøret  
- Gangspillet bør ikke installeres på en annen struktur, som kan ha en tilstrækkelig motstandsøvneg. Denne motstandsøvnegen skal tåle en anslagskraft ved uventet fall og skal derfor være større enn 1000 daN.  
- Gangspillet bør ikke installeres i en posisjon, hvor det er risiko for, at byrden kan gyngte eller dreie rundt.

**BRUK**  
- Før enhver bruk skal det foretas et grundig ettersyn av gangspillet og de andre evakueringsselementene i redningssystemet og det skal ikke brukes i tilstilfelle.  
- Det kontrolleres likeledes, at alle systemets komponenter er kompatible seg imellom og spesielt sjekkes brugsbegrænsninger i de forskjellige brugsanvisningene.  
- Beskytt gangspillet og holderen mot enhver risiko under bruken (fall av gjenstander, gnister og flammer, etsende atmosfære, osv.)

**FØR Å TREKKE KABLEN UT AT VINSJETROMMELEN:**  
- Drei på håndtaket i motsatt retning av urviseren helt karbinhaken kan koples til festepunktet på redningsseletoyet.  
- Etter å ha kopleet karbinhaken til festepunktet på redningsseletoyet, drei så håndtaket i urviserens retning for å aktivere hevingen. Heise personen helt til denne kan tas i hende på en sikker måte av redningsmannskapet. Når risikoen for fall ikke lenger er tilstede, kople karbinhaken fra festepunktet på redningsseletoyet.  
- Dersom det skulle bli nødvendig å senke den skadede, aktivér nedsenkningselelelen ved å dreie håndtaket i motsatt retning av urviseren. Da systemet er utstyrt med en inbyggd brems, vil senkingen stanse med en gang aktiveringen av håndtaket opphører.

**VEDLIGEHOLD**  
**SJEKK REGELMESSIG, OG SPESIELT FØR HVER OPERASJON:**  
- At kablen er i generell god stand, at det ikke finnes klemmerker eller knekker på kablen, ingen brutte tråder, at kabelslängen ikke er i ferd med å vikle seg opp, at den ikke har svellet, har forringelser av termisk art (svelling) eller er rustet. Dersom man finner kun en av disse feilene, er det nok til at vinsjen umiddelbart må settes ut av drift.  
- At kablet er solid festet til trommelen. For å gjøre dette, sjekk at festedelen er riktig festet på trommelen (fullstendig fri for slark), og at kabelenden stikker mer enn 2 utenfor festedelen. Ikke bruk vinsjen dersom det er tvil om at kablen er skikkelig festet.  
- At karabinhaken er i god stand. Sjekk spesielt den automatiske låsingen og at svingtappen roterer som den skal.  
- At festelementene er i god stand.  
Dersom det etter disse kontrollene fremdeles er tvil om vinsjen sikkerhet, eller dersom vinsjen har vært utsatt for voldsomme påvirkninger på grunn av et fall, må den umiddelbart returneres til PROTECTA International eller til et godkjent servicecenter.  
- Oppbevar vinsjen på et tørt og ventilert sted.  
- Vinsjen og dens tilbehør må kontrolleres minst en gang i året av en person som er godkjent av PROTECTA International.

**BRUGSBEGRÆNSNINGER:**  
- MAKSIMUM LAST I BRUK: 136 kg  
- KAN KUN BRUKES FØR EVAKUERERING AV EN PERSON OM GANGEN  
- SKAL IKKE BRUKES I KONTAKT MED KJEMISKE ELLER ETSNDE STOFFER  
- SKAL IKKE BRUKES TIL ANDRE FORMÅL EN EVAKUERING OG REDNING

Denne vinsjen kan ikke brukes som personhevesystem dersom personen ikke samtidig er sikret med et individuelt beskyttelsesutstyr mot fall fra høyde.

**Mærking :**

Protecta International:	Fabrikantens navn
97:	Fabrikasjonsår
Klasse B:	Gangspilletts klasse i overensstemmelse med
AT200/I20:	Gangspillettype, som bl.a. definerer kabellengden
Nnummer:	Serienummer
EN 1496:	Europeisk standard for utstyret
136 kg maks:	Maksimums brukslast

**Viktig :** Før bruken sjekk gangspilletts fabrikkasjonsår. Gangspill over 5 år skal ikke benyttes (jf. EN 1496).

**ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:**  
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΣΠΗΤΕ ΧΡΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΣΥΣΤΑΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ, ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Βεβαιωθείτε πως η ζώνη εργασίας δεν παρουσιάζει κανέναν ηλεκτρικό, χημικό ή θερμικό κίνδυνο ή κίνδυνο μόλυνσης.
- Στερεώστε το βαρούλο με τη βοήθεια της παρεχόμενης πλάκας στήριξης.
- Βιάστε χειροκίνητα τα τέσσερα ραβδιά κομμάτι μέχρι τέρμα.
- Βεβαιωθείτε πως το πλακόδιο στερέωσης είναι επίπεδο επάνω στην επιφάνεια στήριξης του.
- Αφαιρέστε την καλύπτρα της τροχαλίας ώστε να περάσετε τον κόβο στην αιώλα της.
- Αναποσβεστήστε την καλύπτρα φρονιτίνας για αναποσβεστήση την κοιλία στη θέση της.
- Φροντίστε ο χώρος γύρω από το βαρούλο να είναι ελεύθερος από σπείδητες που μπορούσε να εμπόδιση τη λειτουργία του ή να εμπόδιση τις ενέργειες επιδιόρθωσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
- Μην αλλάξετε το συρματούχο και βεβαιωθείτε ότι αυτό που είναι τοποθετημένο δεν είναι φθαρμένο. Σ αυτή τη περίπτωση μη χρησιμοποιήστε το βαρούλο και επικοινωνήστε με το PROTECTA International.  
- Μην χρησιμοποιήστε το βαρούλο αν παρουσιάζει κάποια ζημία, παραμόρφωση ή ιδιαίτερη φθορά.  
- Μην τροποποιήτε το βαρούλο και τα εξαρτήματά του.  
- Μην εγκαταστήστε το βαρούλο σε διαφορετική κατασκευή που θα μπορούσε να μην είναι αρκετά ανθεκτική. Η αντοχή αυτή πρέπει να συμπεριλαμβάνει την πιθανότητα μίας δύναμης πρόκρουσης οφειλόμενης σε απόρριψη πάσης και πρέπει συνεπώς να είναι ανώτερη των 1000 daN.  
- Μην εγκαταστήστε το βαρούλο σε θέση που θα κινδύνευε να προκαλέσει την αιώρηση του φορτίου ή την περιστροφή του.

**ΧΡΗΣΗ:**  
- Πριν από οποιαδήποτε χρήση, προβείτε στον οπτικό έλεγχο του βαρούλου και των υπόλοιπων στοιχείων του συστήματος εκκένωσης και μην το χρησιμοποιήστε αν το αποτέλεσμα είναι αμφίβολο.  
- Μην εγκαταστήστε το βαρούλο σε διαφορετική κατασκευή που θα μπορούσε να μην είναι αρκετά ανθεκτική. Η αντοχή αυτή πρέπει να συμπεριλαμβάνει την πιθανότητα μίας δύναμης πρόκρουσης οφειλόμενης σε απόρριψη πάσης και πρέπει συνεπώς να είναι ανώτερη των 1000 daN.  
- Μην εγκαταστήστε το βαρούλο σε θέση που θα κινδύνευε να προκαλέσει την αιώρηση του φορτίου ή την περιστροφή του.

**Για να αφαιρέσετε τον κόβο από το τύμπανο περιέλιξης του βαρούλου:**  
- Γυρίστε τη manivela προς τα αριστερά μέχρι το αυτόματο άγκιστρο να συνδεθεί στο σημείο αγκύρωσης της σκευής διάσωσης.  
- Αφού συνδέσει το αυτόματο άγκιστρο στο σημείο αγκύρωσης της σκευής διάσωσης, γυρίστε τη manivela προς τα δεξιά για να ενεργοποιήσετε την ανώμηση. Ανασηκώστε το άτομο μέχρι να μπορεί να πιαστεί με πλήρη ασφάλεια από τα μέλη της ομάδας επίμβασης. Όταν δεν υπάρχει πια κανένας κίνδυνος πτώσης, απαγκιστρώστε το αυτόματο άγκιστρο από το σημείο αγκύρωσης της σκευής.  
- Σε περίπτωση που χρειαστεί να κατεβάσετε το άτομο, ενεργοποιήστε την κάθοδο γυρίζοντας τη manivela προς τα αριστερά. Το σύστημα είναι εξοπλισμένο με ενσωματωμένο φρένο, η κάθοδος θα σταματήσει μόλις πάψει η ενέργεια επί της manivelas.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:**  
**Ελέγχετε τακτικά και ιδίως πριν από κάθε επίμβαση:**  
- Τη γενική κατάσταση του κόβου και ιδίως πως δεν έχει υποστεί σύν